

1. Record Nr.	UNINA9910496050003321
Autore	Albergaria Rocha Enilce
Titolo	Traduire le même, l'autre et le soi / / Francesca Manzari, Fridrun Rinner
Pubbl/distr/stampa	Aix-en-Provence, : Presses universitaires de Provence, 2020
ISBN	979-1-03-656113-9
Descrizione fisica	1 online resource (294 p.)
Collana	Textuelles
Altri autori (Persone)	AudigierÉmilie CavaillèsNicolas DosseMathieu DueckEvelyn DurisottiMaxime FaubertSamantha GalliPauline GhatwaryGhada Jacques de MoraesMarcelo Jeannin CorbinMagali LafougeMarion Leallzabela LievoisKatrien ManzariFrancesca MartensDavid MartinezVictor MartyPhilippe MillyJulien MontiniChiara NowotnaMagdalena OstIsabelle PlacialClaire RinnerFridrun TorresMarie-Hélène VarlikSelami ZarembaCharles
Soggetti	Literature - Translations - History and criticism Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Francese

Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	Depuis Cicéron, les théories de la traduction considèrent qu'il existe deux façons de traduire un texte littéraire. Ou bien le traducteur reste inconditionnellement fidèle à la langue de l'original, ou bien il se conduit comme un auteur et traduit selon les habitudes de la langue d'accueil. Pris dans cette dualité qui a nourri la réflexion des théoriciens de la traduction à travers les siècles, le traducteur s'est toujours vu devant un choix « bifide ». S'il se rapproche de l'autre, donc de la source, il s'éloigne des canons de la littérature d'accueil ; s'il se soumet à celle-ci, la cible, il escamote les particularités de l'original.